

베트남 남부지역의 한국어교육 현황: 호치민국가인문사회과학대학교, 외국어정보대학교, 홍방대학교를 중심으로

하 인 숙*

I. 머리말

베트남은 2006년에 WTO에 정식 가입됨으로써 신흥 경제국가로서의 위상을 높이고 있는 동남아시아의 국가 중의 하나이다. 베트남은 근대 태동기에 식민통치를 받았다는 점, 남과 북으로 나뉘어져 있었다는 점, 그리고 더 거슬러 올라가 B.C. 111년부터 약 1000년간 중국의 지배 아래서 한자와 유교의 강력한 영향을 받았다는 점 등에서 한국과 유사점이 많다고 알려져 있다. 21세기에는 적지 않은 수의 베트남 여성들이 결혼이민자로 한국에 들어오면서 더욱 깊은 관련을 맺게 되었다. 이에 따라 요즘 들어 베트남의 한국어교육에 대한 논의는 중요성이 커지고 있다.

베트남은 남북으로 긴 지형 특징을 가지고 있다. 남부와 북부는 1975년 통일되기 전까지 다른 정치체제 속에 있었고, 서로 교통이 적었다. 게다가 북부는 4계절(봄/여름/가을/겨울), 남부는 2계절(우기/건기)이 있다. 남부와 북부는 문화도 다르고 언어도 다르고 사람들의 피부색이나 기질도 조금씩 다른 것으로 알려져 있다.¹⁾ 베트남에 관

* 한국항공대학교. tnr00@hanmail.net

한 논의에서 남부와 북부의 차이를 엄두에 두는 것은 이와 같은 이유 때문이다. 여기서는 우선 베트남의 경제를 담당하는 호치민시(사이공)를 중심으로 베트남 최대의 기업들이 밀집해 있는 남부지역 대학들을 살펴보고자 한다.

조명숙(2001)²⁾은 이른 시기에 베트남의 한국어교육 현황에 대해 정리하였다. 베트남 대학의 한국어과 설립 시기를 기점으로 호치민 인사대와 외국어정보대, 홍방대 그리고 국립하노이대학의 현황을 정리하였다. 조명숙이 지적한 베트남의 한국어교육의 문제점은 여전히 유효한 부분이 있다. 그러나 조명숙의 논의는 매우 소략하여 논지가 제대로 부각되지 않는다. 여러 층위에서 발생하는 특성들을 고려한 한국어교육에 대한 분석이 있어야 할 것이다. 또한 남부지역의 세 대학과 북부지역의 한 대학만을 논의의 대상으로 한 이유도 분명하지 않다. 북부에는 하노이 인사대, 하노이 국립외국어대, 하노이 외대가 한국어교육에서 함께 다루어져야 하기 때문이다.³⁾

하민탄(2006)의 논의는 베트남의 한국어교육과 한국학 연구 사이에서 방향이 애매하게 설정되어 있다. 논의 서두에 ‘한국학 교육기관 현황’과 ‘한국학 교원 현황’을 개괄한 데 비해서 한국학 교육의 문제점에 대한 논의에서는 ‘한국어 교육을 하는 대학 간 교류의 문제’와 ‘한국어 교육 국제간 정보 교류의 문제’ 등을 언급하고 있어서 오해

1) 쉬운 예를 들자면, 언어부터 다르다. 'yes'가 북부는 'vâng', 남부는 'đạ'이다. 북부의 방송국 VTV와 남부 방송국 HTV를 보면 언어 차이를 쉽게 알 수 있다. 북부 사람들은 고대로부터 중국의 원난성 민족과 어울렸다고 한다. 그 영향으로 북부 사람들은 남서부의 중국인처럼 눈두덩이에 살이 많고 피부도 흰 편이고, 남부사람들은 캄보디아에 사는 크메르족의 영향을 받아서 눈이 더 크고 깊으며 쌍꺼풀이 짙은 편이라고 한다.

2) 베트남의 한국어 교육에 대한 논의로는 조명숙(2001), 하민탄(2006)의 논의가 있다. 그 밖에 베트남어와 한국어의 어학적 특징을 중심으로 한 논의는 원수은(2003), 윤희숙(2003), 신정애(2004), 웅웬티후웅센(2006) 등이 있다. 이 글은 교육현황에 대한 연구이므로 어학적 특징에 대한 논의는 참고적으로만 살필 것이다.

3) 하노이외대는 2002년 설립되었으므로 논외로 한다고 하더라도 하노이 인사대는 1993년 설립으로 하노이국립외대(1996)보다 3년 먼저 설립되었다. 따라서 2001년에 발표된 조명숙의 현황 분석에서 하노이 인사대에 대한 논의가 제외될 수 없다.

의 소지가 보인다. 이는 아마도 베트남의 한국어 교육과 한국학 연구가 여전히 혼합되어 있고, 한국어교육을 발판으로 서서히 한국학 연구 방향으로 나아가고 있기 때문일 것이다. 그러나 베트남 한국학 연구의 전망을 강조하다보니 한국어교육에 관한 논의는 부분적일 뿐이다.

본고는 조명숙(2001)의 논의를 바탕으로 하되, 베트남 한국어 교육 현황에 대한 상세하고 구체적인 분석이 이루어질 것이다. 따라서 교육목표와 교재, 수업진행과 평가방식까지 다룰 것이다. 또한 지역적인 고려를 반영하여 남부 지역 중심의 논의를 먼저 진행하고자 한다. 또한 하민탄(2006)의 한국학 논의를 참고하되, 베트남이 여전히 한국어교육에 대한 논의가 더욱 절실하다는 것에 주목할 것이다. 한국어교육에 대한 토대가 마련되어야 그 다음 단계로의 진입이 가능하다고 보기 때문이다. 이 글은 베트남의 한국어교육과정을 호치민시에 있는 세 대학교의 한국학과를 중심으로 한국학과의 교육 현황 그리고 특히 한국어교육에 대하여 살펴보고자 한다. 세 대학교는 각각 호치민 국가인문사회과학대학교(약칭 : 호치민인사대), 호치민 외국어정보대학교(약칭 : 외국어정보대), 호치민 홍방대학교(약칭 : 홍방대)이다.⁴⁾ 이들 세 대학의 한국학과는 현재 호치민시에서 한국어교육을 담당하는 가장 영향력 있는 학교들이다. 따라서 이 세 대학교의

4) 베트남은 한국과 달리 단과대학이 하나의 독립된 대학으로 운영되고 있다. 베트남에서 단과대학(college)은 대개 3년제 대학을 일컫는다. 호치민 대학교의 정식 영문 명칭은 <Vietnam National University-HoChiMinh City>이며 한국학과는 인문사회과학대학(영문 명칭 : University of Social Sciences and Humanities, 베트남어 명칭 : Đại học Quốc Gia Thành Phố Hồ Chí Minh-Trường Đại học Khoa Học Xã Hội và Nhân Văn) 소속이다. 호치민 외국어정보대학교의 영문 명칭은 <Ho Chi Minh City University of Foreign Languages Information Technology, 베트남어 명칭 : Trường Đại học Ngoại Ngữ Tin-Học Thành Phố Hồ Chí Minh>이다. 호치민 홍방대학교는 <Department of Korean Studies (Hong Bang University) 베트남어 명칭 : Trường Đại học Hồng Bàng Thành Phố Hồ Chí Minh>이다. 이 글에서는 약칭으로 통일하여 부르거나 한다. 또한 외국어정보대의 경우, 영문 앞자를 따서 '후플릭(HUFLIT)-베트남식 발음으로 불린다.

한국어교육을 살펴보는 일은 베트남 남부지역의 한국어교육을 논의하기에 적합한 면을 가지고 있다.⁵⁾

베트남과 한국은 무역관계가 증대하고 있을 뿐만 아니라 우호적인 관심으로 인해, 한국어를 구사할 수 있는 베트남인의 수요도 꾸준히 증가하고 있다. 이는 베트남에서 외국어로서의 한국어교육의 현황을 고민해야 하는 중요한 계기를 부여하고 있다. 베트남의 한국어교육을 호치민시의 세 대학교를 중심으로 심층적으로 살펴봄으로써 호치민의 한국어교육과 더불어 베트남 전국의 한국어교육을 가늠하고, 나아가 베트남의 한국어교육의 구체적인 문제점과 개선 방안을 고려해 보는 것이 이 글의 목적이다. 이 연구는 베트남에서 한국어를 가르치고 있는 교수자나 혹은 외국기관에서 한국어교육에 종사하고 있는 교수자 모두에게 베트남의 한국어교육에 대한 기초적인 자료를 제공할 것이다. 앞으로 진행될 동남아시아 한국어교육 및 한국학 연구에 보탬이 될 수 있을 것이다.

II. 연구방법 및 절차

교육 연구는 ‘누구를 위한 교육과정인가?, 무엇을 위한 교육과정인가?, 어떤 교육과 배움이 이 교육과정에서 생성될 것인가?’⁶⁾를 중심으로 이루어진다. 그것을 토대로 교육과정의 실제적인 부분은 실

5) 물론 여기에 하노이에 있는 대학들을 포함시켜야 할 것이다. 하민탄(2006)은 베트남의 한국어교육기관을 9개의 대학이라고 보고, 그 중에서 한국학 교육 기관은 하노이 인사대와 호치민 인사대 두 곳이라고 하였다. 따라서 이 연구가 완성되기 위해서는 하노이 지역 교육기관에 대한 심층적인 교육과정 연구와 기타 타 지역(달랏(Đà Lạt), 다낭(Đà Nẵng))의 교육기관에 대한 연구도 함께 이루어져야 한다.

6) 리차즈(Reichards 2001: 145)는 교육과정의 원리를 ‘Who is this course for?, Who is the course about?, What kind of teaching and learning will take place in the course?’에서 출발해야 한다고 하였다.

무자와의 인터뷰나 다른 연구방법을 선택할 수 있다. 베트남의 한국어교육 연구도 이와 마찬가지로이다. 그러나 베트남의 경우, 한국의 학제나 교육사회적 상황이 다를 뿐만 아니라 한국학과의 별도의 홈페이지도 구축되어 있기 않기 때문에⁷⁾ 예비조사를 거쳐서 본 연구에 들어가는 것이 합당하다. 그래서 우선, 베트남 현지에 있는 한국인 교수 세 분과 국제 전화로 연결하여 심층 인터뷰를 실시하였다. 인터뷰를 통해서 이해한 현지 상황을 항목화하며 <설문 조사지>를 작성하였다.⁸⁾ 그런 다음, 인터뷰 항목을 이메일로 보내 답변을 받았다. 이메일 설문은 <베트남 한국어 교육협의회>⁹⁾를 통해 얻은 자료를 활용하였다. 하민탄은 현재 베트남에서의 한국학 연구 부진의 원인 중의 하나로 한국학 종사자들의 교류 부진을 들었다(하민탄 2006: 128). <베트남 한국어교육협의회>는 그러한 문제점을 극복하기 위해 만들어진 단체들 중의 하나로 볼 수 있다. 세 학교에서 근무하는 모든 한국어교육 종사자들(베트남인 포함)에게도 <설문조사지>를 보냈고 답변을 받았다.

- 심층 전화 인터뷰-박복희(호치민 인사대), 김소현(홍방대), 배소현(외국어정보대)
- 이메일 설문 조사지 답변자-박복희(호치민 인사대), 김소현(홍방대), 배소현(외국어정보대), Hà Thị Thu Thủy(호치민 인사대), Lý Kinh

7) 학과 홈페이지는 없고 학부 홈페이지만 있다. 홍방대를 제외하고 다른 두 학교는 한국학 전공에 대한 상세한 정보를 학부 홈페이지에서도 전반적인 수준에서 제공하고 있지 않은 실정이다.

8) <설문조사지>는 본고 뒤에 첨부 1.

9) <베트남 한국어교육협의회>는 1990년대 초반에 호치민 인사대 한국학과 설립에 참여하였던 김병식 교수(경희대 행정학 전공)의 발의로 2005년 5월 결성되었다. 그리고 결성되자마자 국내 기관인 국립국어원과 베트남에 거주하고 있는 한국 기업체 몇 곳의 후원으로 <한국어교육 연수>를 2박 3일 동안 <호치민 한국학교>에서 진행하였다. 이 교육 연수를 위해 이화여대 이해영 교수와 상명대 이지영 교수가 초빙되어 강연하였다. 이 자리에 하노이를 비롯하여 다낭과 달랏에 있는 베트남인과 한국인 한국어교육 종사자들이 참여하여 연수를 받았다. 교육연수는 2006년 12월 2차로 이어졌다.

Hiên(호치민 인사대)¹⁰⁾

이러한 조사를 시행하고 정리한 후, 2년간 세 대학교에서 각각 가르치고, 귀국한 세 명의 강사들을 만나 정보를 추가했다. 연구 결과 물들은 조사와 연구에 협조한 분들에 의한 것을 기준으로 삼았다.¹¹⁾ 따라서 이 연구는 (1) 현지 조사 3인-전화 심층 인터뷰 (2) 설문 조사지 작성 (3) 설문 조사지 발송과 수거 (4) 국내 협조사 3인-대면(對面) 심층 인터뷰의 절차를 따랐다. 이 연구는 이러한 절차에 따라 수거된 조사지를 토대로 베트남의 한국학과 일반 현황과 특징, 베트남의 한국어교육 현황을 정리하고 분석한 것이다. 또한 2005년부터 2007년까지 호치민인사대에서 근무했던 연구자의 실무경험도 이 연구의 밑바탕이 되었음을 밝힌다.

Ⅲ. 베트남 남부지역 한국학과 일반현황과 특징

베트남 남부의 한국어교육은 현재 다양한 기관에서 다각도로 진행되고 있다. 우선 개방대학교를 포함하여 4곳의 4년제 대학에서 한국어를 교육하고 있으며, 각 대학마다 어학당에서도 한국어과정을 개설하였다. 또한 2005년 9월부터는 노동부 산하 어학기관에서 한국말 인증 시험(KLPT, Korean Language Proficiency Test)을 대비하여 베트남 노동자들에게 한국어를 교육하고 있으며, 이와 함께 사설학원이 시내 곳곳에 생겨났다. 따라서 4년제 대학의 한국어교육은 사설 어

10) 한국인인 Koica단원들은 설문에 적극적으로 답변해 주셨다. 호치민인사대의 두 베트남인 교수는 교육과정에 대한 상세한 의견을 주셨다.

11) 협조사 명단-김00(2004년 5월~2005년 6월:호치민 인사대 근무/2005년 6월~6월:달랏대 근무) 권00(2004년 5월~2006년 7월:외국어 정보대 근무) 이00(2004년 12월~2006년 8월:홍방대 근무)

학기관과 차별화하기 위해서 한국어뿐만 아니라 한국의 문화와 정치, 경제를 두루 포함하여 한국학을 담당하고자 하는 방향으로 나아가고 있다.

1. 베트남 남부지역의 한국학과 일반현황

(1) 호치민 인사대학교 한국학과¹²⁾

호치민 인사대학교는 베트남의 한국어 사용 요구에 부응하여 최초로 4년제 단과 대학에 한국학과를 설립하였다. 현재 호치민 인사대 한국학과는 호치민 대학교 동방학부(베트남어: khoa đông phương học¹³⁾)에 속해 있다. 동방학부가 1992년에 설립되었고, 한국학과는 1994년 일본학과와 중국학과에 이어 세 번째로 개설된 학과이다. 동방학부에는 중국학과, 일본학과, 한국학과, 호주학과, 태국학과, 인도학과, 인도네시아학과가 개설되어 있다. 이 중에서 중국학과가 커지면서 동방학부에서 떨어져 나가 개별적인 운영을 시작하자, 동방학부에서 한국학과는 더욱 영향력 있는 학과가 되었다.

한국학과는 1998년 7월 첫 졸업생 20여명을 배출한 이래로 꾸준히 학생 수가 증가하고 있다. 각 학년에 1반씩(20명 남짓) 운영하다가

12) 베트남에서는 일반적으로 ‘한국어전공’이라는 말보다 ‘한국학과’라고 말한다. 베트남어로 khoa는 영어로 faculty에 해당한다. 한국의 학제가 종합대학교 단과대학으로 university/college 되어 있는 것과 달리, 베트남에서는 단과대학의 개념이 없다. 모든 대학에 university를 붙인다. 예를 들어, "한국학과가 있는 동방학부는 호치민 국가인문사회과학대학교에 있고, 그 대학의 총장은 Võ văn sen이다."라고 말한다. 한국식 학제를 따른다면 단과대 학장이 베트남에서는 모두 총장인 셈이다. 따라서 베트남어 ‘khoa’를 그대로 한자(漢字)로 바꾸어 "학과(學科)"라고 하기에는 부적절한 면이 있다. 따라서 본고에서는 'khoa'를 '학부'로, 'major'는 '학과'의 개념으로 칭하고자 한다. 학생들은 1학년 입학과 동시에 같은 전공인 학생들과 한국의 학과에서처럼 학교생활을 하게 된다. 교원들과 학생들은 자신들을 “한국학과” 혹은 “한국어과” 학생이라고 하지, “한국어 전공”이라고 말하지 않는다. 따라서 베트남어 ‘khoa’를 ‘department’로 이해하는 것이 비교적 적합하다고 본다. 이에 본고는 ‘한국학과’라고 명명하고자 한다.

13) 호치민인사대의 동방학부 학부장은 2003년부터 Hoàng Văn Việt 교수가 맡고 있다.

2001년부터 70여명의 신입생이 입학하게 되면서 2반씩 운영하게 되었다. 4학년의 경우, 20여명의 학생들이 유학을 가거나 교환 학생 프로그램에 참여하여 50여명의 학생들이 베트남에서 공부하고 있다. 따라서 한국학과 전체 학생은 300여명이다. (2007년~2008년 : 1~4학년 전체학생 총 283명)

한국학과 소속 교수는 모두 9명이다. 그중에 베트남 교수가 5명, 한국인 교수가 2명, 코이카(KOICA) 봉사단원이 2명이다. 그러나 아직 완벽한 학과 단위의 분화가 이루어지지 않은 상태라고 할 수 있다. 한국과 달리, 대부분 모든 행정 처리가 학부 단위로 이루어지고 있기 때문이다. 그러므로 학과장의 실질적인 역할과 폭은 좁은 편이다. 그러나 전혀 역할이 없는 것은 아니다. 학과장은 강사나 교수 임용, 커리큘럼 확정, 졸업생 관련 업무에서 결정권을 행사한다.

(2) 외국어정보대학교 한국학과

외국어정보대학교는 1994년 설립되었고, 이듬해인 1995년에 한국학과가 만들어졌다. 캠퍼스는 3군(Quận 3)에 대여한 건물이 있으며, 한국학과는 대체로 본교인 10군(Quận 10)에 있는 캠퍼스에서 이루어진다. 한국학과 학과장은 쩐반티엡(Trần Văn Tiệp)교수이다. 이전의 한국학과 학과장이 한국으로 유학을 가서 공석으로 남게 되자 동방학부 학부장인 티엡(Tiệp)교수가 한국학과 학과장을 겸임하게 되었다. 티엡(Tiệp)교수는 한국학과의 발전을 위해 한국학과 커리큘럼을 재정비하고, 우수한 교원을 고용하는데 힘쓴 것으로 알려져 있다.

이 대학은 호치민인사대와 같이 학부제로 운영된다. 학부는 동방언어 문화학부(베트남어: Khoa ngôn ngữ và văn hóa phương đông, 통칭: 동방학부)라고 한다. 이 학부에 베트남학과, 일본학과, 중국학과, 한국학과가 포함되어 있다. 한국학과의 교원 수는 12명이며, 학생수는 300여명이 넘어서 학년별로 1학년~3학년까지 호치민시에서 가

장 많다. 또한 2003년부터 모든 외국어학과에 5학년제(졸업에 필요한 학기 수를 1학기 추가)를 실시하고 있다. 한국학과 입장에서 볼 때, 5학년제의 도입은 한국학과 학생들이 베트남에 관련된 교양필수 과목 수업이 너무 많아서 한국어에 능통하지 못하거나, 학습량이 부족한 상태로 졸업하는 것을 방지하기 위한 것이라고 할 수 있다. 외국어정보대학교는 유연성 있고 실용적인 커리큘럼 조정과 탄탄한 재정적 뒷받침으로 호치민시에서 명문사립대학교로 부상하고 있다.

(3) 홍방대학교 한국학과

홍방대학교는 1995년 설립되었다. 1999년부터 아시아-태평양 학부에서 한국어전공으로 한국어를 교육하다가 2003년 한국학과로 독립하였다.¹⁴⁾ 홍방대학교의 경우, 호치민인사대학교와 외국어정보대학교와 달리 독립된 학과로서 운영되고 있는 호치민시에서 유일한 대학교라고 할 수 있다. 한국학과 사무실이 따로 있어서, 그곳에는 학과장 자리와 한 명의 교무행정직원, 그리고 두 명의 학과 조교가 일할 수 있는 공간이 마련되어 있다.¹⁵⁾ 따라서 한국학과 교수회의를 주관하거나 학과 행사를 준비하기에 용이한 조건을 가지고 있다.

홍방대학교 캠퍼스는 총 3곳에 있다. 5군(Quận 5)과 평빈군(Quận Tân Bình) 그리고 거법군(Quận Gò Vấp)이다. 한국어 수업은 대개 5군에서 이루어진다. 그러나 5군에 있는 캠퍼스가 원형으로 이루어진 건물 하나로, 그다지 넓지 않다. 학생들은 다른 과목 수업을 다른 캠퍼스에서 수강하고, 다시 자전거를 타고 5군까지 오기 때문에 수업 시간을 짜거나 기타 강의실을 배정할 때마다 어려움을 겪고 있다.

14) 홍방대학교 한국학과는 아시아-태평양 학부 소속의 한국학과이다. 영문으로는 "Bachelor of Asia - Pacific Studies Major in Korean Studies"이다. 이 학부에는 미국학과, 중국학과, 한국학과, 일본학과, 호주학과가 포함되어 있다.

15) 현재 홍방대학교 한국학과 학과장은 임시로 부총장(베트남 문학전공)이 맡고 있다. 한국학과가 독립된 이래, 한국인 윤준철 교수가 2007년 여름까지 학과장으로 있었다.

2004년에 처음으로 졸업생 12명을 배출하였고, 해마다 40~50여명의 학생들이 졸업하고 있다. 현재 교원 수는 15명이고, 전체 학생 수는 220여명이다. 학생 수에 비해 교원 수가 많으나, 홍방대학교 교원들은 대개 다른 직업을 겸업하는 경우가 많아서 실질적으로 한국학과 의 임용 체계가 다른 학교에 비해 허술한 편이라고 볼 수도 있다. 홍방대학교 학생들은 5학년 1학기(4.5년)까지 다니게 되어 있는데 5학년은 논문관련수업과 컴퓨터관련수업만 수강한다. 모든 학생들은 졸업논문을 쓰고 졸업시험을 봐야한다. 보통 5학년 1학기를 논문학기라고 한다. 이와 같은 상황을 <표 1>로 정리하면 다음과 같다.

<표 1> 베트남 대학교 한국학과 일반 현황

		호치민인사대	외국어정보대	홍방대
교원수	베트남 여자	4	2	5
	베트남 남자	1	3	2
	한국 여자	1	3	2
	한국 남자	1	2	5
	봉사단원 여자	1	1	1
	봉사단원 남자	1	1	0
학생 (학급)수	1학년	75(2)	52(1)	38(1)
	2학년	70(2)	30(1)	31(1)
	3학년	70(2)	100(3)	41(2)
	4학년	56(2)	70(2)	54(2)
	5학년	·	70(2)	55(2)

2. 베트남 남부지역 한국학과 의 특징

호치민시의 한국학과는 호치민시에 진출한 한국기업들의 경제적 지원에 의해 성장하였다. 베트남 대학교 한국학과는 호치민시의 한국어 수요 요구에 맞는 교육정책을 펴고 있다고 할 수 있다.

일반현황을 통해 살펴 본 결과, 베트남 대학의 한국학과는 1990년

대 후반에 설립되었다. 그럼에도 불구하고 빠르게 한국학과로서의 체계를 잡아가고 있다. 학생 수는 200~300여명이며, 교원 수는 9명~15명이다. 대개의 졸업생들이 한국기업이나 한국학관련 기관에 취직하여 요직에 배치되어 있으며, 5학년제를 도입하여 졸업생들의 질적 수준 관리에도 노력하고 있다.

또한 베트남 대학의 한국학과들은 한국어교육뿐만 아니라 한국학 전반의 연구를 지향하고 있다. 그러나 아직까지 한국학과에서 한국어 교육의 비중은 큰 부분을 차지한다. 이는 겸직 형태로 고용된 교원들과 학부의 통제를 벗어나지 못하고 있는 학과 실정과도 연관이 있다.

베트남 대학의 경우, 대학생의 입학 전형은 국립대(베트남에서는 국가대(Đại học Quốc Gia)라고 칭함)가 먼저 시행되고, 국립대에서 떨어지면 사립대에 지원하도록 되어 있다.¹⁶⁾ 국립대는 사립대에 비해 등록금이 거의 2~3배 저렴하다. 한국 정부와 한국 내 학술 기관들도 국립대를 선호하는 경향이 있어서, 호치민 인사대는 한국 유학의 기회나 장학금 혜택이 풍성한 반면, 상대적으로 외국어정보대와 홍방대는 이러한 혜택이 적은 편이다(하민탄 2006: 122).

IV. 베트남 남부지역의 한국학과 한국어교육 현황

1. 교육목표: 실용주의 강조

베트남의 대학교는 한 나라의 사회·문화와 정치·경제를 알기 위한 우선적인 과제를 해당국가의 언어습득과 숙달에 두고 있다. 이는 국

16) 이견호(2005)에 따르면 1993년 베트남 정부의 우수대학육성책에 선정된 대학은 하노이 국립대학교, 호치민 국립대학교, 타이 응웬(Thái Nguyên)대학교, 후에(Huế)대학교, 다낭(Đà Nẵng)대학교라고 한다.

가 체제가 다름에도 불구하고 배울 것은 배워야 한다는 베트남 사람들의 ‘실용주의’ 정신이 반영된 결과라고 할 수 있다.¹⁷⁾ 이렇게 함으로써 학습자의 졸업 후 취업을 보장하고자 한다. 세 대학교에서 현재 가르치고 있는 교원들과의 심층 인터뷰에서 얻은 결과를 토대로 베트남의 대학교 한국학과 한국어교육의 목표는 다음과 같이 정리할 수 있었다.

<표 2> 베트남 대학의 한국어교육 목표

- 실질적이고 전반적인 수준에서 한국어 의사소통 능력을 기른다. (한국어교육)
- 한국의 정치, 경제, 사회, 문화에 대한 이해를 기른다. (한국학연구)
- 해외 진출 한국 기업의 특성을 이해한다. (직업목적 한국어교육)
- 한국인의 사고방식과 공적·사적인 예절을 익힌다. (한국문화교육)

저학년의 통합적인 한국어교육은 의사소통 능력의 향상을 위한 것이다. 베트남 사람들은 외국어 교육에서 말하기 능력을 특히 중시하는 경향이 있다. 고학년의 교과를 보면 각 대학마다 한국 정치와 경제, 사회, 문화, 문학 등의 교과를 교수하고 있다.

실제로 한국학과 학생들은 3학년 2학기가 되면 한국 기업에 발탁되기 시작해서 4학년 2학기가 되기 전에 거의 100% 취업된다. 취업을 원하지 않고 공부하고자 하는 학생들은 2학년을 마치면 한국이나 미국으로 한국학 혹은 아시아학 등을 공부하기 위해서 떠난다.¹⁸⁾ 그러므로 베트남의 한국학과의 한국어교육은 고학년이 될수록 한국

17) 베트남 교육의 실용주의에 대해서는 별도의 논의가 요청된다. 이는 ‘만인을 위한 교육’이라는 공산당 원칙과 연관이 있다.

18) 호치민 지역 대학에 한국학 석사과정은 아직 없다. 최근에 아시아학 석사과정이 호치민인사대에 개설되었다.

기업과의 연관성 속에서 직업 목적 한국어교육으로 나아가게 된다.

2. 교수요목: 통합교육의 지향

교수요목은 세 학교가 유사점과 차이점을 동시에 지닌다. 유사점은 우선, 문법, 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 다섯 영역을 고루 포함한 통합 교육을 시행하고 있다는 점이다. 둘째, 말하기 영역은 한국인 강사가 담당하는 것을 원칙으로 한다. 셋째, 듣기 수업은 Lab실에서 한다. 넷째, 한국경제를 교수한다(호치민인사대 : 한국경제와 비즈니스 한국어, 홍방대 : 비즈니스 한국어 등). 마지막으로 수업 시수는 45분이다. 이상 유사점은 다섯 가지로 정리할 수 있다. 그 밖에 구별되는 점들은 다음과 같다.

- ① 호치민인사대는 학부에서 운영하는 한국정치, 한국지리 등의 교과목을 외국어정보대와 홍방대는 학과에서 개별적으로 운영하고 있다.
- ② 이수 학점이 학교마다 다르다. 특히 외국어정보대의 1학년 말하기가 8학점으로 배정되어 한국어 말하기 영역을 강조하고 있음을 알 수 있다.
- ③ 고학년의 쓰기 비중이 낮다. 호치민인사대는 고학년에서 문법과 쓰기를 같은 과목으로, 외국어정보대는 고학년에서 쓰기 학점이 2학점으로 낮다.
- ④ 호치민 인사대는 듣기 수업과 말하기 수업을 모두 Lab실에서 진행하여, 듣기 수업만 Lab실에서 진행하는 다른 학교와 차이를 보인다.
- ⑤ 한 학기당 한국어 수업 시수는 호치민인사대 16주, 외국어정보대 15주, 홍방대 12주로 각각 차이를 보인다.
- ⑥ 홍방대는 비서, 통역과 번역 수업, 한국어 문서 서식 작성법 등 실용적인 교과목을 마련하고 있다.

여기서 주목할 점은 ‘한국경제 수업의 강조’와 ‘쓰기 수업의 비중 낮음’에 관한 것이다. 앞에서 밝힌 대로 직업목적 한국어교육 방향을 지향하는 사회적 요구에 의해서 한국경제에 대한 지대한 관심을 보이고 있다. 이와 관련하여 말하기 수업이 강조되고 상대적으로 쓰기 수업은 약화되는 경향을 보인다. 저학년에서 쓰기란 문법 수업과 확연히 구별되지 않는다. 오히려 고학년의 쓰기(작문) 수업이 한국어 쓰기를 통해 한국적 사고방식을 익히고, 그에 따라 한국어 서술 능력을 향상시킬 수 있게 되기 때문에 더욱 중요하다. 그러나 한국어교육에서 이렇게 고학년 쓰기 수업이 약화되어 있는 점은 첫째, 균형적인 한국어교육의 설계라고 볼 수 없고, 둘째, 고학년 학습자의 한국적 문화 코드 배양을 고려한 교육이라고 볼 수 없다. 이상의 유사점과 차이점을 염두에 두고 학교별로 살펴보면 다음과 같다.

<표 3> 호치민인사대 교수요목

학년	과목명	이수 학점	강사의 국적	Lab실 사용 여부
1	문법	6	베트남	
	말하기	3	한국	Lab실 사용
	듣기	3	한국	Lab실 사용
	읽기	3	①베트남 ②한국	
	쓰기	3	①베트남 ②한국	
2	문법	6	베트남	
	말하기	3	한국	Lab실 사용
	듣기	3	한국	Lab실 사용
	읽기	3	①한국 ②베트남	
	쓰기	3	①한국 ②베트남	
3	문법과 쓰기	6*	①베트남 ②한국	
	말하기	3	한국	Lab실 사용
	듣기	3	한국	Lab실 사용
	읽기	3	한국	
4	문법과 쓰기	6*	①베트남 ②한국	
	말하기	3	한국	
	듣기	3	한국	
	읽기	3	한국	

*. 3학년과 4학년의 문법 과목과 쓰기 과목을 합쳤다.

(1) 호치민 인사대학교 한국어 교수요목

그 외에 한국학과에서 관리 운영하는 교과목

- 3학년 한국문학 (한국인 강사), 3학점/1반과 2반 합반 수업
- 4학년 비즈니스 한국어 (한국인 혹은 베트남인 강사), 3학점/1반과 2반 분반 수업

모든 과목은 한 학기당 16회 진행된다. 3시수 연속으로 일주일에 한번 씩 진행된다. 모든 한국어수업은 1반과 2반 따로따로 분반으로 진행된다. 한 학급당 학생수는 30~37명이다.

<표 4> 외국어정보대 교수요목

학년	과목명	이수 학점	강사의 국적	Lab실 사용 여부
1	문법	4	베트남	
	말하기	8*	베트남/한국	Lab실 사용
	듣기	3	한국	Lab실 사용
	읽기	3	베트남	
	쓰기	3	베트남	
2	문법	4	베트남	
	말하기	3	한국	
	듣기	3	베트남	Lab실 사용
	읽기	2	베트남	
	쓰기	3	한국	
3	문법	4	베트남	
	말하기	3	한국	
	듣기	3	베트남	Lab실 사용
	읽기	3	베트남	
	쓰기	3	한국	
4	문법	4	베트남	
	말하기	4	한국	
	듣기	4	한국	Lab실 사용
	읽기	3	베트남	
	쓰기	2*	한국	
5	문법	4	베트남	
	말하기	3	한국	
	듣기	3	한국	Lab실 사용
	읽기	3	베트남	
	쓰기	2*	한국	

* 1학년 말하기는 8학점으로 비중이 크고, 4학년과 5학년 쓰기는 2학점으로 비중이 작다.

(2) 외국어정보대학교 한국어 교수요목

그 외에 한국학과에서 운영하는 교과목

- 한국경제(베트남인 강사), 3학점/ 한국역사(한국인 강사), 3학점/
한국지리(한국인 강사), 3학점/ 한국정치(한국인 강사), 3학점/ 한
국문학(베트남인 강사), 3학점

모든 과목은 한 학기당 15회 진행된다. 모든 한국어 수업은 분반 수업이며, 한 학급당 학생 수는 35명 정도이다. 교과목의 선정과 해당 강사의 선정은 학기마다 학과 회의를 통해 결정하기 때문에 유동적이다. 해당 교과목을 강의할 강사가 있을 때 교과목이 개설된다.

<표 5> 흥방대 교수요목

학년	과목명	이수 학점	강사의 국적	Lab실 사용 여부
1	말하기와 듣기	4	한국	Lab실 사용
	읽기	4	베트남	
	쓰기와 문법	4	베트남	
2	말하기	4	한국	
	듣기	4	베트남	Lab실 사용
	읽기	4	한국	
	쓰기와 문법	4	베트남	
3	문법과 쓰기	4	베트남	
	말하기	4	한국	
	듣기	4	베트남	Lab실 사용
	읽기	4	한국	
4	문법과 쓰기	4	베트남	
	말하기	4	한국	
	듣기	4	베트남	Lab실 사용
	읽기	4	한국	
5	문법과 쓰기	4	베트남	
	말하기	4	한국	Lab실 사용
	듣기	4	베트남	
	읽기	4	베트남	

* 타 과목도 필요시 Lab실을 사용할 수 있다.

(3) 홍방대학교 한국어 교수요목

그 외 한국학과에서 운영하는 교과목은 한국경제(4학년), 한국역사(3학년), 한국문화(3학년), 한국지리, 한국관광, 한국문학(5학년), 비서, 논문, 컴퓨터(아래한글), 한-베 통역과 번역, 한-영 통역과 번역, 한자(모두 4학점)이다. 이들 교과목은 대부분 한국인 강사가 가르치지만 학기마다 약간씩 변동 있을 수 있다. 모든 과목은 한 학기당 12주 동안 교수한다.

3. 교육의 실제

(1) 교재 선정 : 한국 내 수업을 위해 제작된 교재 사용

교재는 일반적으로 과목을 담당할 교사의 재량에 맡겨진다. 사용하고 있는 주 교재는 다음과 같다.

<표 6> 호치민 인사대 교재

학년 과목	1	2	3	4
문법(과 쓰기)	연세대 1	연세대 2	연세대 3	연세대 4
말하기	초급한국어말하기-세계화재단	경희대 초급2	서울대 3	자체교재
듣기	초급한국어듣기-세계화재단	Exiting Korean초급-이대&자체교재	경희대중급1	경희대중급2
읽기	연세대읽기1	연세대읽기2	연세대읽기3	연세대읽기4
쓰기	연세대활용연습1&초급한국어쓰기-세계화재단	자체교재		

<표 7> 외국어정보대 교재

학년 과목	1	2	3	4	5
문법	연세대1	연세대2	연세대3	연세대4	연세대5
말하기	이화여대	한국어 세계화재단	자체교재	자체교재	자체교재
듣기	서울대1	서울대2 경희대	서울대3 경희대	서울대4 경희대	자체교재
읽기	연세대 읽기1	연세대 읽기2	연세대 읽기3	연세대 읽기4	연세대 읽기5
쓰기	연세대 활용1	연세대 활용2	연세대 활용3	연세대 활용4	자체교재

<표 8> 흥방대 교재

학년 과목	1	2	3	4	5
문법과 쓰기	연세대 한국어 활용연습	서울대학교 한국어2	서울대학교 한국어3	서울대학교 한국어4	
말하기	경희대한국어 초급 1	이화여대 말이트이는 한국어1	이화여대 말이트이는한 국어 2~3	주제를 통한 발표 수업	
듣기	경희대한국어 초급 1	경희대학교 한국어 초급2	경희대학교 한국어 중급1	경희대학교 한국어고급 1, 2	
읽기	서울대 한국어1	연대읽기교재 &여러자료사 용	연세대학교 읽기 2급	코이카 발간 마음의창 외 기타자료	
쓰기	한국어초급 쓰기	연세대활용2	연세대활용3	연세대활용4	
한국사회 경제				사회경제 교과서외	
한국사회 문화			고등학교교과 서&여러자료사 용		
한국역사			고등학교 역사 교과서		
한국문학					여러 자료 사용

대부분의 교재가 국내 대학의 국내 기관에서 교육하기 위해 만들어진 것들이다. 학생들은 학기가 시작되기 전에 복사본 주 교재와 복사본 시디나 테이프를 교내서점에서 구입하게 되어 있다. 대부분이 한국 내 교육기관에서 사용하는 교재들이므로 교사는 원활한 수업 진행을 위해서 베트남 상황에 맞는 교수를 위한 자료를 별도로 준비한다. 이런 와중에 현지화를 위한 베트남 한국어교재개발을 위한 기초연구가 진행되고 있는 일은 반가운 일이다(이미혜 2009).

학생들은 베트남에서 편찬된 베트남-한국어 사전과 한국어-베트남 사전을 모두 구입하여 공부한다. 일부 학생들(고학년)은 한국에서 수입한 한국어-영어 전자사전을 사용한다. 교재의 선정에 일관성을 찾아볼 수 없을 뿐만 아니라 현지 실정에 맞는 적합한 교재를 찾기가 어려운 상태이다. 그나마 세계화재단에서 나온 범용 교재의 출판은 교사와 학생 모두에게 반가운 일이라고 할 수 있는데 현재 초급 교재만 출판된 상태이다.¹⁹⁾

교과목의 경우, 문법/말하기/듣기/읽기/쓰기가 따로 구성되어 있다. 그러나 실제 수업은 통합적으로 이루어지는 경우가 많다. 베트남 사회의 요구와 베트남 사람들의 실용적인 사고방식에 의해 한국어 교육에서 말하기와 듣기는 강조되는 반면, 읽기와 쓰기는 비교적 등한시된다. 그러다보니 학생들과 몇 마디 주고받을 때는 학생들의 말하기 실력에 감탄하지만 5분 정도 말하다 보면 갑갑함을 느끼게 된다. 실용회화 위주의 대학교육이 오히려 깊이가 요구되는 문화코드의 접근을 차단하는 역효과를 낳고 있다고 볼 수 있다.

(2) 수업진행 방식: 선택수강 없음, 언어수업에 부적절한 학생수
베트남의 대학 교육에서 학생들은 한국 대학생들처럼 원하는 과

19) 하노이 국립대에 근무하는 교원들이 모여서 2006년 자체 교재와 CD를 제작하여 다른 지역에서 활용할 수 있는 기회가 생기기도 했다.

목을 선택해서 수강신청을 하는 것이 아니고, 호치민인사대와 외국어정보대는 동방학부에서, 홍방대는 한국학과에서 정한 시간표를 학생들에게 통보하는 방식이다. 학생들은 수강 과목을 선택할 수 없다. 따라서 한국학과 1학년 2반 학생이 37명이라면 그 학생들은 4년 동안 같은 수업을, 같은 시간, 같은 장소에서 이수하도록 되어 있다. 한 교실에 35~37명이라는 학생 숫자는 언어 수업에 적절하지 않다고 할 수 있다.

또한 선택 수강 신청이 아니라는 점은 같은 반 학생들의 유대관계는 지나치게 강화시키는 반면, 다른 반이나 다른 학년에 대한 정보는 차단시키게 된다. 말하자면 선후배 관계가 없는 편이다. 스터디나 특별 활동도 반별로 진행하며, 학습이나 문화 활동을 위한 주목할 만한 학교 중앙 동아리는 없는 실정이다.²⁰⁾ 동아리는 열린 교육과정을 위해 대학 한국어교육에서 절실하다. 아마도 베트남 국가정치체제와 관련하여 동아리를 활성화하지 않는 것 같기도 하다.

한국학과의 경우, 한국어 말하기와 듣기 수업은 대체로 한국인 강사가 담당한다. 그러나 문법은 베트남인 강사가 가르친다. 저학년 문법은 베트남인이 반드시 담당하고, 고학년 문법은 유동적이다. 담당 강사에 따라 활동과 과제 혹은 강의 중심의 강의를 진행한다. 호치민인사대의 경우, 한국어 수업을 제외한 영어, 컴퓨터, 정치, 체육, 철학, 논리학 등은 전공한 베트남 교수가 가르친다. 그들을 한국학과 교수라고 하지 않고 동방학부 소속 교수라고 한다. 그러나 외국어정보대와 홍방대는 학기마다 다르다. 3학년 실습은 호치민인사대와 홍방대에서 시행하고 있다. 졸업논문과 졸업시험은 세 학교 모두 시행 중이다.

20) 호치민 인사대의 경우, 두 개의 중앙 동아리가 활동 중이다. 하나는 '대학생 공산당'인데 이는 항시적인 활동이 있다. 그리고 'mùa hè xanh'(여름 청년) 모임이 있다. 이는 봉사 활동 단체로 1학년 군사훈련 때에 조직된다고 한다. 1학년 군사훈련은 남녀학생 모두 동일하게 실시된다.

(3) 평가 방식

베트남 대학교 한국학과 한국어 수업의 평가는 영역별로 진행된다. 조금씩 체계를 잡아가고 있는 중이다.

<표 9> 호치민인사대 평가

과목	형태	감독자	평가자	비율
문법	지필	동방학부 교직원	과목 담당 강사	중간시험 40% + 기말시험 50% + 출석 및 과제 10%
말하기	인터뷰&토론 (고학년)	한국인 강사 2인/베트남 강사 1인	공동 채점	
듣기	자체듣기시험 테이프제작	동방학부 교직원	과목 담당 강사	
읽기	지필	동방학부 교직원	과목 담당 강사	

<표 10> 외국어정보대 평가

과목	형태	감독자	평가자	비율
문법	지필	동방학부 교직원	과목 담당 강사	담당 강사 재량에 맡김
말하기	인터뷰	한국인 강사 2인 또는 베트남 강사 1인, 한국 인 강사 1인	공동 채점	
듣기	자체 듣기시험 테이프제작	동방학부 교직원	과목 담당 강사	
읽기	지필	동방학부 교직원	과목 담당 강사	

<표 11> 흥방대 평가

과목	형태	감독자	평가자	비율
문법	지필	한국학과-과목담당자 외 1인	과목 담당 강사	강사재량 출석과 중간 시험, 기말시 험 및 과제로 이루어짐
말하기	인터뷰&토론	과목 담당	과목 담당 강사	
듣기	자체 듣기시험 테이프 제작	과목 담당외 1인	과목 담당 강사	
읽기	지필	과목담당자 외 1인	과목 담당 강사	

세 학교의 평가 방식은 비슷하다. 중간시험과 기말시험이 있으며, 출석과 과제가 포함된다. 말하기의 평가는 대개 인터뷰이며, 오전 6시 반부터 낮 1시까지 진행된다. 평가 결과가 나오면, 학생들은 교사를 방문하여 성적을 확인할 수 있다. 호치민 인사대의 경우, 학기가 끝나는 마지막 수업시간에 학생들은 과목을 담당 강사와 강의에 대한 평가서를 작성한다. 동방학부는 그것을 정리하여 담당 강사에게 나누어 준다. 강의평가서²¹⁾는 모두 베트남어로 되어 있다.

V. 베트남의 한국어교육의 특징과 개선 방안

지금까지 베트남 남부지역의 한국어교육 현황을 호치민 인사대학교, 외국어정보대학교, 흥방대학교의 한국학과를 중심으로 살펴보았다. 베트남 남부지역의 특성상, 베트남 남부의 한국어교육은 한국공공기관이나 사기업에서 일할 베트남인의 육성에 크게 기여하고 있음을 알 수 있다. 따라서 **베트남의 한국어교육의 특징은 첫째, ‘실용주의 정신으로 인한 말하기 수업의 강조’와, 둘째, ‘획일적인 교수 방식으로 인한 다양성의 제한’**이라고 정리할 수 있다. 말하기 수업의 강조는 직접적으로 취업과 관련되지만 한편 쓰기(작문) 교육의 취약점은 곧 학생들의 사고과정을 위한 한국어 교수를 등한시하게 하는 문제점을 낳았다. 그것은 역으로 취업에도 악영향으로 작용할 수 있다. 이는 한국어교육에서 한국학 연구로 나아가는 길을 좁히기도 한다. 또한 베트남 대학에서의 반별 운영은 학생들의 자치권을 보장하지 못하고, 능동적인 한국어 교수에도 걸림돌이 되고 있다. 이런 점을 고려해서 다음과 같은 개선 방안을 생각해 볼 수 있다.

21) 강의평가서 형태 소개는 본고 뒤에 <첨부 2>

- ① 균형적인 베트남 한국어교육과정의 설계(작문교육의 강화)와 한국 학과의 위상 정립
- ② 직업 목적 한국어교육의 적극적인 편입과 한국문화 수업의 강화
- ③ 학생 자치활동 강화와 열린 교육과정 운영

베트남의 한국어교육에서 가장 시급한 점은 균형적인 교육과정 개발과 이에 따른 교재 개발이다. 교육과정의 불균형은 세 학교의 교육과정의 차이점이 세 학교의 한국어교육의 특징을 대변하지 않는다는 점에서도 알 수 있다. 원활한 한국어 교육과정의 운용을 위해 한국학과 위상에 대한 고려가 필요하다. 뿐만 아니라, 한국학과 위상 정립을 통한 학과 체제의 운용과 기존의 학부 단위로 운영되는 반별 수업을 폐지하는 것이 학생의 자율적 교육도 보장할 수 있을 것이다.

또한 베트남의 한국어교육은 내실 있는 직업목적 한국어교육과정을 편입해야 한다. 단지 말하기 교수의 강조만이 아닌 한국문화와 한국적 사고에 대한 교수도 병행되어야 한다. 즉 고급 쓰기인 작문 교육을 강화해야 한다. 세 학교 모두 균형적인 교육과정의 설계에서 고학년 쓰기 비중은 한국어 학습을 위해 강화시켜야 할 부분이다. 이것이 바로 내실 있는 “직업목적 한국어교육”이 될 것이다. 앞으로 도 베트남의 한국어교육이 한국 기업과의 연관성 속에서 있을지에 대해서는 장담할 수 없지만 현재로서 들은 뉘 수 없는 관계이기 때문이다.

한국어 쓰기 교육을 위해 한국에서 활용되는 문화 수업의 사례들을 수집하여, 베트남의 한국어교육과정에 도입하여 ‘문화를 통한 쓰기 학습’을 구안하면 좋을 것이다. 이는 언어능력 향상과 서로 다른 문화 간의 이해를 높일 수 있을 것이다. 한국 전통과 인류 보편적인 문화 교육은 ‘한류(韓流)’로 통칭되는 베트남의 한국 사회와 문화에 대한 관심을 한국학 연구로 이어질 수 있게 할 것이다.

마지막으로 장기적인 안목에서 한국어를 공부하는 학생들의 유연한 사고방식의 배양과 한국어 학습의 다양한 국면을 마련하기 위한 자치활동을 활성화하고, 학생들이 필요한 수업을 요청하거나 각자에게 필요한 한국어 수업을 선택 이수할 수 있게 하는 등의 열린 교육과정이 요청된다. 이는 당장 이를 수 있는 문제는 아니다. 그러나 각 학과가 성장하여 학부로부터 독립하고, 이후 한국어와 한국학 연구의 틀을 갖추는 일과 학생의 자율 학습권 보장은 나란히 가야 할 일이 될 것이다.

이 연구는 신뢰도 면에서 결함을 지니고 있다. 세 학교의 모든 교수자들을 포괄하지 못하였기 때문이다. 그 중에서도 한국인 교수자 위주로 진행된 점도 한계점이라고 할 수 있다. 그러나 이 글은 베트남 교수자들과 베트남 교육 대상인 학습자를 아우르는 연구 방법을 수립하기 위한 첫걸음이 될 수 있을 것이다. 또한 본고가 밝힌 상세한 베트남의 한국어교육과정에 대한 논의는 동남아 한국어교육의 문제점들을 기층하게 하는 잣대가 될 수 있을 것이다. 앞으로 북부지역의 대학 한국어와 중부지역의 대학 한국어에 관한 연구를 이 글의 후속과제로 남긴다.

주제어 : 베트남, 해외 한국어교육, 호치민시, 교수요목, 현황

〈참고문헌〉

- 강승혜. 2005. “교육과정의 과제와 발전 방향”. 『한국어교육론』 1. 한국문화사.
- 국제한국어교육학회 편. 2005. 『한국어교육론』 1, 2. 한국문화사.
- 김정숙. 2003. “통합 교육을 위한 한국어 교수요목 설계 방안 연구.”

- 한국어교육 14-3, 국제한국어교육학회.
- 박영순 편. 2002. 『한국어교육학의 현황과 과제』. 한국문화사.
- 신정애. 2004. “베트남 학습자를 대상으로 한 한국어 발음 교육을 위한 기초 연구.” 경기대석사논문.
- 원수은. 2003. “베트남인 한국어 학습자를 위한 속담 교육 연구.” 경희대학교교육대학원.
- 윤혜숙. 2003. “베트남인 한국어 학습자의 어휘 오류 분석 및 교육 방안 연구.” 연세대학교교육대학원.
- 응웬티흐응센(Nguyen Thi Huong Sen). 2006. “베트남 학습자를 위한 한국어 호칭법 교수방안 연구.” 경희대학교교육대학원.
- 이건호. 2005. “베트남의 교육현황과 교과서제도.” 『교과서연구』 45.
- 이미혜. 2009. “베트남의 한국어 현지화 교재 개발을 위한 기초 연구.” 『한국어교육』 20(2).
- 이은희. 1998. “외국어로서의 한국어 교육을 위한 교육과정 개발 연구.” 한국어교육 9-2, 국제한국어교육학회.
- 조명숙. 2001. “베트남에서의 한국어 교육 현황.” 『이중언어학』 19.
- 하민탄. 2006. “베트남에서의 한국학 현황 및 전망.” 『한국학연구』 15.
- Saylor, J. Galen, Willwam M. Alexander, and Arthur J. Lewis. 1994. 홍성운·김유미·김복영 편역. 『교육과정 개발론』. 교육과학사.
- Richards, J. C. 2001. 『Curriculum Development in Language Teaching』. Cambridge University Press.

<첨부 1> 설문 조사지

안녕하세요?

저는 한국의 고려대학교(Korea university)에서 국어교육을 공부하고 있는 하인숙입니다. 이 설문 조사는 국외에서의 한국어교육과정에 대한 정보를 얻는 것을 목표로 합니다. 특히 베트남 각 대학교에서의 한국어교육을 비교하고 대조하여 발전적인 베트남의 한국어교육을 모색하고자 합니다. 설문 조사의 질문은 베트남의 한국어 교육과정에 대한 것들입니다. 대답하신 내용은 연구 목적으로만 사용할 것을 약속드립니다. 대답하신 내용을 tnr00@hanmail.net로 보내주시기 바랍니다. 소중한 시간을 내 주셔서 진심으로 감사드립니다.

고려대학교 하인숙 올림.

* 먼저, 선생님의 성함과 소속대학교, 가르치신 경력과 직위 등을 적어 주세요.

- 성함 : 한국어_____
- 베트남어_____
- 영어_____
- 근무하시는 대학교 : _____
- 귀 대학에서 가르치신 경력 : _____년
- 귀 대학에서의 직위 : _____

* 이제부터 심층 인터뷰를 시작하겠습니다.

1. 이 학교의 정식 영문 명칭이 무엇입니까?
2. 이 학교의 설립 시기와 한국학과의 설립 시기는 언제입니까?
이 학교에서는 '한국학과'라고 합니까? '한국어과'라고 합니까?
3. 이 학교에 캠퍼스가 있습니까? 한국어 수업은 대체로 어디에서 이루어
집니까?
4. 한국학과 학과장의 이름은 무엇입니까? 귀 대학의 한국학과 학과장의
역할과 권한에 대한 의견을 설명해 주십시오.
5. 학부제로 운영됩니까? 학과 자체로 운영됩니까? 학과의 독립은 어느
정도 이루어졌습니까?
학부제로 운영된다면 학부의 명칭은 무엇입니까?(베트남어/영어)
학부제로 운영된다면 어느 학과와 함께 있습니까?
6. 앞으로 한국학과 관련 질문입니다.
 - 1) 교원 수
베트남 남자 - 명
베트남 여자 - 명
한국 여자 - 명
한국 남자 - 명
봉사단원 여자 - 명
봉사단원 남자 - 명
 - 2) 각 학년 수
1학년 - 명 학급
2학년 - 명 학급
3학년 - 명 학급

4학년 - 명 학급

5학년 - 명 학급

- 3) 언제부터 외국어 학과에 5학년 1학기를 더 공부하게 되었습니까?
그렇게 된 주요 이유는 무엇입니까?
 - 4) 한 학년당 몇 학급이 있습니까? 한 학급 학생수는 약_____명
 - 5) 최초의 졸업생 배출 시기는 언제였습니까? 최초로 몇 명의 학생이
졸업했습니까?
 - 6) 졸업생의 취업현황은 어떻습니까? 진출 기업과 취업률은 어떻습니
까?
 - 7) 교원 수와 학생 수가 적절하다고 생각하십니까?
 - 8) 1년에 교환학생 프로그램이나 장학금을 통해 한국에 가는 학생은
대략 몇 명입니까? 주로 몇 학년에 한국에 갑니까? 한국 이외의 국가
에 유학 가는 학생은 몇 명 정도 어느 국가로 유학을 갑니까?
7. 한국학과의 교육목표와 목적이 있습니까? 만약 있다면 무엇입니까? 혹
은 무엇이라고 생각하십니까?
8. 어떤 과목을 가르치고 있습니까?
이수학점과 강사의 국적, 그리고 Lab실 사용여부를 알려 주세요. 표는
예시입니다. 수정하시거나 항목을 채워 주십시오.

<한국학과 교수요목>

학년	과목명	이수 학점	강사의 국적	Lab실 사용 여부
1	문법	6	베트남	사용 안함
	말하기			
	듣기			
	읽기			
	쓰기			
2	문법			
	말하기			
	듣기			
	읽기			
	쓰기			
3	문법과 쓰기			
	말하기			
	듣기			
	읽기			
4	문법과 쓰기			
	말하기			
	듣기			
	읽기			
5	문법			
	말하기			
	듣기			
	읽기			

한 학점은 45분 수업입니까? 50분 수업입니까?

9. 이 밖에 다른 수업에는 무엇이 있습니까? (예) 한국경제, 한국역사 등등 어느 선생님이 가르칩니까? (베트남인 선생님이십니까? 한국인 선생님이십니까?)
수업방식을 자세히 설명해 주십시오. (활동 중심이거나 과제 중심이거나 강의 중심)

- 10. 수강 신청은 어떻게 이루어집니까? 한국의 경우와 비교해 설명해 주십시오.
- 11. 4학년이나 5학년에 한국회사에서 시행하는 '실습수업'이 있습니까? 어떤 방식이며, 평가는 어떻게 합니까?
- 12. 졸업 논문과 졸업 시험이 있습니까? 어떻게 진행됩니까?
- 13. 사용하시는 교재에 대한 질문입니다. 예시를 두겠으니 수정이나 보완하시거나 칸을 채워 주십시오.

<한국어 교재>

과목 \ 학년	1	2	3	4	5
문법(과 쓰기)	연세대 1				
말하기					
듣기					
읽기					
쓰기					
한국경제					
한국문화					

- 14. 동아리나 특별활동이 있으면 자세히 설명해 주십시오.
 생성 시기, 동아리 이름, 주요 활동, 활동 인원 수, 보조 교사 등등..
- 15. 평가 방식에 대한 질문입니다. 예시를 두겠으니 수정이나 보완하시거나 칸을 채워 주십시오.

<한국어 평가>

과목	형태	감독자	평가자	비율
문법	지필	동방학부 교직원	과목 담당 강사	중간시험40% + 기말 시험 50% + 출석 및 과제 10%
말하기	인터뷰&토론 (교학년)	한국인 강사 2인/ 베트남 강사 1인	공동 채점	
듣기	자체 듣기시험 테 이프 제작			
읽기				

16. 귀 대학에 기타 다른 문화 행사가 있습니까? 학교 축제와 한국학과
별도 행사를 나누어 설명해 주십시오.

<학교 축제>

행사 진행 이유:
진행 시기:
진행 장소:
참여자:
행사 진행 방식:
기대 효과:

<개천절 행사>

행사 진행 이유:
진행 시기:
진행 장소:
참여자:
행사 진행 방식:
기대 효과:

<스승의 날 행사>

행사 진행 이유:

진행 시기:

진행 장소:

참여자:

행사 진행 방식:

기대 효과:

17. <한국학센터>나 <한국방>이 있으면 설명해 주십시오. 설립 시기와 목적, 운영 방식 등.

교사들이 사용하는 공간과 학생들에게 제공되는 한국관련 서적들에 대해서 설명해 주십시오.

18. 한국어과 재직 중에 한국어 교사 교육이 있었습니까? 있었다면 어느 기관에서 어떤 방식으로 이루어졌습니까?

· 귀 대학교 한국어교육의 문제점은 무엇이라고 생각하십니까? 심각한 문제부터 번호대로 설명해 주십시오.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

· 문제점을 개선할 수 있는 방법은 무엇이라고 생각하십니까? 중요한 것부터 번호대로 설명해 주십시오.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

이상입니다.

감사합니다.

<첨부 2> 호치민인사대 강의평가서의 일부분

4. Phương pháp giảng dạy :

a. Cách truyền đạt	Rất tốt	Tốt	Chưa tốt
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. Sử dụng thiết bị giảng dạy	Rất tốt	Tốt	Chưa tốt
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. Ý kiến khác:			

5. Phương pháp đánh giá, kiểm tra chất lượng

a. Hình thức kiểm tra (viết, vấn đáp, trắc nghiệm)	Rất tốt	Tốt	Chưa tốt
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. Nội dung kiểm tra	Rất tốt	Tốt	Chưa tốt
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. Ý kiến khác:			

6. Thái độ đối với sinh viên

a. Bình đẳng, không thiên vị	Rất tốt	Tốt	Chưa tốt
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. Giải đáp thắc mắc của sinh viên	Rất tốt	Tốt	Chưa tốt
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. Phụ đạo kiến thức cho các sinh viên yếu kém	Rất tốt	Tốt	Chưa tốt
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d. Ý kiến khác :	239/650	308/650	69/650

. Giáo trình giảng dạy chưa sát thực tế.
 . Cách tuyên bố & sử dụng thiết bị giảng dạy chưa tốt.

Tp.HCM, ngày tháng năm

(2009. 8. 10 투고; 2009. 9. 21 심사; 2009. 10. 5 게재확정)

<Abstract>

Korean Language Education Status in Southern Vietnam:

Focused on the Case of Three Universities in Ho Chi Minh City

Ha, In-Suk

(Korea Aerospace University)

This paper sought for overseas Vietnam's Ho Chi Minh City 4 Korean courses, Korean education courses as part of the plan, a target for mainly looked at three universities. The three universities are now responsible for education in Vietnam, the most influential Korean National Humanities and Social Sciences University of Ho Chi Minh City, Ho Chi Minh City University of Foreign Languages Information Technology, Ho Chi Minh City HongBang University. Graduates of the university since contribute to the establishment of other universities about a department of the Korean, now the newly created a major of Korean languages, they has been teaching Vietnamese students in Korean languages and Korean Culture, Korea Politics, Korea Economic Daily, Korea and Literature, Korea geography.

How to research the current study, I was investigating ways each full-time instructors at the University where he is being a teaching, and

had served instructor-depth interviews with a career two years ago. Through this, we can could be compared and assessment methods and data, learning objectives, syllabus, textbooks, teaching styles. The appearance of Korean language education in Vietnam was revealed in the process and issues and improvements were also derived. Therefore, this paper is process of Korean language education in Vietnam that can be determined by the status of the concrete, at the same time, we are able to gauge the Korean educational process of Vietnam university in Southeast Asia.

Key Words: Vietnam, oversea Korean language education, Ho Chi Minh City, syllabus, university's status